

# **The Spanish Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**Spanish RV 1909**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **2 Thessalonians**

**1 PABLO, y Silvano, y Timoteo, á la iglesia de los Tesalonicenses que es en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo:**

**Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:**

**Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:**

**1 LA SEGUNDA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS TESALONICENSES**

**Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:**

**Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:**

- 2 Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Debemos siempre dar gracias á Dios de vosotros, hermanos, como es digno, por cuanto vuestra fe va creciendo, y la caridad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros;  
We are bound to always give thanks to God for you, brothers, even as it is appropriate, because your faith grows exceedingly, and the love of each and every one of you towards one another abounds;  
We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;**
- 4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las iglesias de Dios, de vuestra paciencia y en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que sufrís:  
so that we ourselves boast about you in the assemblies of God for your patience and faith in all your persecutions and in the afflictions which you endure.  
so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;**
- 5 Una demostración del justo juicio de Dios, para que seáis tenidos por dignos del reino de Dios, por el cual asimismo padecéis.  
This is an obvious sign of the righteous judgment of God, to the end that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer.  
a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the reign of God, for which also ye suffer,**
- 6 Porque es justo para con Dios pagar con tribulación á los que os atribulan;  
Since it is a righteous thing with God to repay affliction to those who afflict you, since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,**

- 7 Y á vosotros, que sois atribulados, dar reposo con nosotros, cuando se manifestará el Señor Jesús del cielo con los ángeles de su potencia,**  
**and to give relief to you that are afflicted with us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire,**  
**and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Jesus from heaven, with messengers of his power,**
- 8 En llama de fuego, para dar el pago á los que no conocieron á Dios, ni obedecen al evangelio de nuestro Señor Jesucristo;**  
**giving vengeance to those who don`t know God, and to those who don`t obey the gospel of our Lord Jesus,**  
**in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the good news of our Lord Jesus Christ;**
- 9 Los cuales serán castigados de eterna perdición por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia,**  
**who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might,**  
**who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,**
- 10 Cuando viniere para ser glorificado en sus santos, y á hacerse admirable en aquel día en todos los que creyeron: (por cuanto nuestro testimonio ha sido creído entre vosotros.)**  
**when he comes to be glorified in his saints, and to be admired among all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.**  
**when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;**

- 11** Por lo cual, asimismo oramos siempre por vosotros, que nuestro Dios os tenga por dignos de su vocación, e hinchada de bondad todo buen intento, y toda obra de fe con potencia,  
To this end we also pray always for you, that our God may count you worthy of your calling, and fulfill every desire of goodness and work of faith, with power;  
for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfil all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,
- 12** Para que el nombre, de nuestro Señor Jesucristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en Él, por la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.  
that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.  
that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ.
- 1** **EMPERO** os rogamus, hermanos, cuanto á la venida de nuestro Señor Jesucristo, y nuestro recogimiento á Él,  
Now we beg you, brothers, concerning the coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering together to him,  
And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him,
- 2** Que no os mováis fácilmente de vuestro sentimiento, ni os conturbéis ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el día del Señor esté cerca.  
to the end that you won't be quickly shaken in your mind, nor yet be troubled, either by spirit, or by word, or by letter as from us, saying that the day of Christ had come.  
that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;

- 3 No os engañe nadie en ninguna manera; porque no vendrá sin que venga antes la apostasía, y se manifieste el hombre de pecado, el hijo de perdición,**  
**Let no one deceive you in any way. For it will not be, unless the falling away comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction,**  
**let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,**
- 4 Oponiéndose, y levantándose contra todo lo que se llama Dios, ó que se adora; tanto que se asiente en el templo de Dios como Dios, haciéndose parecer Dios.**  
**he who opposes and exalts himself against all that is called God or that is worshipped; so that he sits as God in the temple of God, setting himself up as God.**  
**who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].**
- 5 ¿No os acordáis que cuando estaba todavía con vosotros, os decía esto?**  
**Don't you remember that, when I was still with you, I told you these things?**  
**Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?**
- 6 Y ahora vosotros sabéis lo que impide, para que á su tiempo se manifieste.**  
**Now you know what is restraining him, to the end that he may be revealed in his own season.**  
**and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,**

**7 Porque ya está obrando el misterio de iniquidad: solamente espera hasta que sea quitado de en medio el que ahora impide;**

**For the mystery of lawlessness does already work. Only there is one who restrains now, until he is taken out of the way.**

**for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] – till he may be out of the way,**

**8 Y entonces será manifestado aquel inicuo, al cual el Señor matará con el espíritu de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida;**

**Then will the lawless one be revealed, whom the Lord will kill with the breath of his mouth, and bring to nothing by the brightness of his coming;**

**and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,**

**9 A aquel inicuo, cuyo advenimiento es según operación de Satanás, con grande potencia, y señales, y milagros mentirosos,**

**even he whose coming is according to the working of Satan with all power and signs and lying wonders,**

**[him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and signs, and lying wonders,**

**10 Y con todo engaño de iniquidad en los que perecen; por cuanto no recibieron el amor de la verdad para ser salvos.**

**and with all deception of wickedness for those who are being lost, because they didn't receive the love of the truth, that they might be saved.**

**and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of the truth they did not receive for their being saved,**

- 11 Por tanto, pues, les envía Dios operación de error, para que crean á la mentira;  
Because of this, God sends them a working of error, that they should believe a lie;  
and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the lie,**
- 12 Para que sean condenados todos los que no creyeron á la verdad, antes consintieron á la iniquidad.  
that they all might be judged who didn't believe the truth, but had pleasure in unrighteousness.  
that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the unrighteousness.**
- 13 Mas nosotros debemos dar siempre gracias á Dios por vosotros, hermanos amados del Señor, de que Dios os haya escogido desde el principio para salud, por la santificación del Espíritu y fe de la verdad:  
But we are bound to always give thanks to God for you, brothers loved by the Lord, because God chose you from the beginning for salvation in sanctification of the Spirit and belief of the truth;  
And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord, that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit, and belief of the truth,**
- 14 A lo cual os llamó por nuestro evangelio, para alcanzar la gloria de nuestro Señor Jesucristo.  
whereunto he called you through our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.  
to which He did call you through our good news, to the acquiring of the glory of our Lord Jesus Christ;**

**15 Así que, hermanos, estad firmes, y retened la doctrina que habéis aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.**

**So then, brothers, stand firm, and hold the traditions which you were taught by us, whether by word, or by letter.**

**so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;**

**16 Y el mismo Señor nuestro Jesucristo, y Dios y Padre nuestro, el cual nos amó, y nos dió consolación eterna, y buena esperanza por gracia,**

**Now our Lord Jesus Christ himself, and God, our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,**

**and may our Lord Jesus Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in grace,**

**17 Consuele vuestros corazones, y os confirme en toda buena palabra y obra.**

**comfort your hearts and establish you in every good work and word.**

**comfort your hearts, and establish you in every good word and work.**

**1 RESTA, hermanos, que oréis por nosotros, que la palabra del Señor corra y sea glorificada así como entre vosotros:**

**Finally, brothers, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;**

**As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,**

**2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos; porque no es de todos la fe.**

**and that we may be delivered from unreasonable and evil men; for not all have faith.**

**and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;**



**3 Mas fiel es el Señor, que os confirmará y guardará del mal.**

**But the Lord is faithful, who will establish you, and guard you from the evil one.**

**and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;**

**4 Y tenemos confianza de vosotros en el Señor, que hacéis y haréis lo que os hemos mandado.**

**We have confidence in the Lord concerning you, that you both do and will do the things which we command.**

**and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;**

**5 Y el Señor enderece vuestros corazones en el amor de Dios, y en la paciencia de Cristo.**

**May the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of Christ.**

**and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.**

**6 Empero os denunciarnos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que os apartéis de todo hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme á la doctrina que recibieron de nosotros:**

**Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother who walks in rebellion, and not after the tradition which they received from us.**

**And we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,**

- 7** Porque vosotros mismos sabéis de qué manera debéis imitarnos: porque no anduvimos desordenadamente entre vosotros,  
For you know how you ought to imitate us. For we didn't behave ourselves rebelliously among you,  
for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;
- 8** Ni comimos el pan de ninguno de balde; antes, obrando con trabajo y fatiga de noche y de día, por no ser gravosos á ninguno de vosotros;  
neither did we eat bread for nothing from any man's hand, but in labor and travail, working night and day, that we might not burden any of you;  
nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;
- 9** No porque no tuviésemos potestad, sino por daros en nosotros un dechado, para que nos imitaseis.  
not because we don't have the right, but to make ourselves an example to you, that you should imitate us.  
not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;
- 10** Porque aun estando con vosotros, os denunciábamos esto: Que si alguno no quisiere trabajar, tampoco coma.  
For even when we were with you, we commanded you this: "If anyone will not work, neither let him eat."  
for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,

**11 Porque oímos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no trabajando en nada, sino ocupados en curiosear.**

**For we hear of some who walk among you in rebellion, who don't work at all, but are busybodies.**

**for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,**

**12 Y á los tales requerimos y rogamos por nuestro Señor Jesucristo, que, trabajando con reposo, coman su pan.**

**Now those who are that way, we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.**

**and such we command and exhort through our Lord Jesus Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;**

**13 Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer bien.**

**But you, brothers, don't be weary in doing well.**

**and ye, brethren, may ye not be weary doing well,**

**14 Y si alguno no obedeciere á nuestra palabra por carta, notad al tal, y no os juntéis con Él, para que se avergüence.**

**If any man doesn't obey our word by this letter, note that man, that you have no company with him, to the end that he may be ashamed.**

**and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have no company with him, that he may be ashamed,**

**15 Mas no lo tengáis como á enemigo, sino amonestadle como á hermano.**

**Don't count him as an enemy, but admonish him as a brother.**

**and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;**

**16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.**

**Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with you all.**

**and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way; the Lord [is] with you all!**

**17 Salud de mi mano, Pablo, que es mi signo en toda carta mía: así escribo.**

**The greeting of me, Paul, with my own hand, which is the sign in every letter. This is how I write.**

**The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;**

**18 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén. La segunda Epístola á los Tesalonicenses fué escrita de Atenas.**

**The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.**

**the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all! Amen.**